

# 阿波生活

主办 德岛县国际交流协会

二 四年十二月

第一〇二期

## 日本入管法有新变化

2004年6月2日,日本颁布了《修改部分出入国管理及难民认定法的法律》。其目的旨在建立相关新制度,减少非法滞留者,同时大幅度修订难民认定制度,以期有助于进一步推动日本社会国际化的发展,实现与外国人和谐共处的社会大环境。

### 《非法滞在人员对策》

(自2004年12月2日起实施)

修改要点(摘要)

#### (1) 上陸拒否期間の見直し

外国人が我が国に入国することが禁じられる期間(上陸拒否期間)が次のように変わります。

- 過去に退去強制歴等のある者 10年
- 出国命令により出国した者 1年
- 当局の摘発などにより退去強制された者(退去強制歴などのない場合) 5年

#### 修改拒绝入境期限

修改禁止外国人进入我国(日本)境内的期限(拒绝入境期限)如下

- 有被强制送还出境等前科者 10年
- 遵照出境命令出境者 1年
- 被日本当局抓获,并被强制送还出境者(无被强

制送还出境等前科)

5年

#### (2) 罰金の引き上げ

不法入国の罪等に関する罰金額の上限が引き上げられます。

##### 不法入国の罪等

罰金30万円 ⇨ 300万円

偽変造旅券で入国したり密入国したりした場合

在留期間を超過して不法残留(オーバーステイ)した場合

##### 不法就労助長の罪

罰金200万円 ⇨ 300万円

不法滞在者や就労することのできない在留資格を有する外国人に不法就労活動をさせたり、他の会社等にあっせんしたりした場合 等

##### 無許可資格外活動の罪

罰金20万円 ⇨ 200万円

就学生が資格外活動許可を受けずに日雇いのアルバイトをした場合 等

#### 提高罰款金額

提高有关非法入境罪等的罰款金額上限。

##### 非法入境罪等

罰款30万日元 ⇨ 300万日元

使用偽造、涂改的护照入境或偷渡入境  
超过停留期限非法滞留(逾期滞留)

##### 帮助非法就业罪

罰款200万日元 ⇨ 300万日元

让非法滞留人员或持不能就业在留资格的  
外国人从事非法劳动，或介绍其到其他公司就业等  
无许可资格外活动罪  
罚款 20 万日元 ⇨ 200 万日元  
就学生在未获资格外活动许可的情况下打  
日工等

### (3) 出国命令制度的新設

不法残留（オーバーステイ）者が次のいずれの  
要件も満たす場合には自ら出国することができます。

- 速やかに出国する意思を持って自ら入国管理官  
署に出頭したこと
- 不法残留以外の退去強制事由に該当しないこと
- 入国後窃盗罪等の所定の罪により懲役又は禁錮  
に処せられていないこと
- 過去に退去強制歴等のないこと
- 速やかに出国することが確実と見込まれること

### 新制定の出境命令制度

非法滞留（逾期滞留）人员若符合下列条件时，  
可自行出境。

- 有尽快出境的愿望，主动向入国管理官署投案
- 除非法滞留外，无其他强制送还出境的事由
- 入境后未曾因犯盗窃罪等所定罪行而被判处徒  
刑等
- 无被强制送还出境的前科
- 入国管理官署判断其确实有尽快出境意愿的

### (4) 在留資格取消制度の新設

在留資格をもって在留する外国人について、次  
の事実が判明した場合には、在留資格の取消の対  
象となります。

- 上陸拒否事由に該当していることを偽った場  
合
- 活動内容を偽った場合
- 、 以外の内容を偽った場合
- 例：申請人が自己の学歴や経歴などを偽って  
上陸許可などを受けた場合

申請人以外の者が事実と異なる文書などを提  
出したような場合

入管法別表第 1 の在留資格をもって在留する  
者が、その在留資格に係る活動を正当な理由  
がないのに 3 月以上行っていない場合

### 新制定の在留資格取消制度

以一定的在留資格居留在日本の外国人，若被  
查明具有下列事实，则将成为在留資格取消对象。

隐瞒拒绝入境的事由

隐瞒真正的活动内容

隐瞒、 以外的内容

例如 申请人伪造自己的学历或经历等，获取  
入境许可。

申请人以外的人提交与事实有出入的文件材料  
持入管法附件一的在留資格居留在日本者，在无  
正当理由的情况下，连续超过 3 个月未从事与其  
在留資格相关的活动。

## 疑 问 解 答

问 提高罚款金额的目的是什么？

答 提高罚款金额，旨在控制有被强制送还出境前  
科等恶性非法滞留行为的发生。

问 收到出境命令后，应如何办理出境手续？

答 首先要确保护照有效和回国的必需费用。然  
后，请向就近的地方入国管理局机关咨询，商  
定在何时、何地投案等。

问 有关在留資格取消制度中的“正当理由”，是  
如何认定的？

答 比如说，就读的日语学校因故停办了，为了  
进入其他日语学校继续学习，需要办理有关  
手续，这就可以认为是有“正当理由”。

详情请参阅法务省或入国管理局网页

<http://www.moj.go.jp/> 或者

<http://www.immi-moj.go.jp/>

## [ 新年习俗介绍 ]

中日两国都有除旧迎新的新年习俗，虽有共通点，但不同之处也不少。下面就简单地向大家介绍一下日本人过正月的活动习俗，看看中日两国的正月到底不同在哪里。

- 1月1日 到“神社”、“寺庙”做新年首次参拜；  
到亲朋好友、上司家拜年
- 1月2日 当晚做的梦被称为初梦，据说为了做个好梦，人们都会将绘有“七福神”的画儿压在枕头底下睡觉。  
新年首次习字，写好的字将在15日那天烧掉，据说火焰或烟灰飘得越高，这一年写的字就会越漂亮。  
新年首次进货，为第二天的新年启市做准备。如今很多店铺都是休息三天，在4日才做进货准备。  
新年后店铺启市。不过，如今在1日开门营业的店铺也很多。
- 1月3日 正月节日结束，也有说正月的节日是7天或15天的。但一般情况下正月就是指1日3日这三天。
- 1月4日 政府机关开始上班，一般公司也是这一天上班。证券交易所的首次交易也在这一天。
- 1月5日 因渔民在4日出海捕鱼，故这一天是鲜鱼的首次上市日。
- 1月6日 7天正月的前夜，准备好煮“七草粥”的各种材料。
- 1月7日 正月节日结束。这一天也是5大传统节日中最重要的“人日”。当天要喝“七草粥”祛病除灾。
- 1月8日 把挂在门前驱邪接福的松枝和稻草绳烧掉，并用此火烤熟年糕，据说吃了该年糕可以消除全年的病痛。
- 1月15日 正月节日的真正结束。从元旦开始每天都是美味佳肴，好像连骨头都要吃光似的，因此，又被称为“骨正月”。在这节日的最

后一天烧掉驱邪的门松、稻草绳或习字贴的人也不少。

## 日语学习园地

## 日语中的动物 鼠

在上两期，我们学习了“狐”、“狸”的日语用法。本期来看看“鼠”在日语中的习惯用法，我们都知道，老鼠对人类的为害不胜枚举。例如：传播病毒、鼠疫，破坏家具，偷吃粮食，咬断电线、电缆造成火灾，污染食物等；人类对老鼠可说是深恶痛绝。有句谚语“过街老鼠，人人喊打”就是最好的写照。还有那诸如鼠目寸光、胆小如鼠、獐头鼠目、抱头鼠窜等等与鼠有关的成语，无不反映出人类对老鼠的厌恶与痛恨。那么，日本人对这种动物又是抱着一个什么样的态度呢？

有一次跟朋友聊天，谈到热带鱼时，朋友突然说：「ネズミ算式に増えて大変だ」。什么？「ねずみの算数」？关老鼠什么事呢？原来他是说如今养殖观赏热带鱼的人急剧地增多，不可思议。

现在，看看下面这些关于“鼠”的说法，你是不是也明白其意思呢？

A、夫は出張、子供は合宿で、当分私一人。  
ねずみに引かれそうだわ。(老公出差，儿子集训，家里一下子就只剩下我一个，孤零零的。)

B、昨日、ネズミ捕りにひっかかっちゃって、ひどい目にあったよ。(昨天，超速行驶被警察抓了个正着，倒霉透顶了。)

C、「窮鼠猫を囓む」っていうから、犯人も追い詰められると、何をやるかわからないよ。

(正所谓“狗急跳墙，穷寇莫追”，要是把罪犯逼得走投无路了，谁知道会发生什么事情。)

D、昨日、テレビの時代劇で、ねずみ小僧の話をやったよ。(昨天，电视在播放神偷小僧的古装片。注：日本江户时代家喻户晓的神偷，身材短小轻盈，专门劫富济贫的人物。)

# 活动信息

## 星期六 日语沙龙

时 间 每星期六 晚上 7:00 - 8:30  
 地 点 德岛县青少年中心 5 楼  
 德岛市德岛町城内 2 番地 1  
 费 用 免 费  
 联系人 J T M 南(mi na mi)先生  
 电 话 090 - 4506 - 5296



## 圣诞老人乘船大派圣诞礼物

德岛市内有名的圣诞节活动，届时有很多圣诞老人坐在船上向两岸的观众大派圣诞礼物。据说今年也准备了超过 3 0 0 0 份的礼物。

时 间 12月23日~25日(六) 18:00 - 21:00  
 地 点 德岛市内新町川河岸公园(新町桥与两国桥之间段)  
 费 用 免 费  
 咨询电话 新町川保护会 088 - 655 - 1201

## 县厅前新町川河畔圣诞灯饰会

停泊在县厅河畔的 30 多艘游艇上将在今年圣诞期间点挂灯饰。圣诞树形状的魅力灯饰，映照在水面上，唤起你无限的遐思。作为德岛冬季风物诗的

圣诞灯饰会，至今已举办了 23 届，一直以来深受市民们的欢迎和喜爱。

时 间 12月13日(一) 25日(六) 17:00-23:00  
 地 点 县厅前游艇码头  
 咨询电话 德岛游艇俱乐部 088-664-0087

## TOPIA 生活咨询热线

您是否遇到以下的烦恼事？

- 工作・居住・突发事件/事故
- 出入国/在留资格・国籍/婚姻



如果您碰到什么难题需要找人商量的话，请拨打  
 电话到：

088-621-2028 (周一至周二 10:00-17:00)  
 088-656-3303 (周三至周五 10:00-17:00)  
 088-656-3320 (周三至周五 10:00-17:00)  
 (可提供三国语言服务)

\*请注意，并非任何咨询都可接受，望谅。

发 行  
 (財団法人) 德島県国際交流協会



地址：〒770-0831  
 德島市寺島本町西 1-61  
 クレメントプラザ 6F  
 TEL 088-656-3303  
 FAX 088-652-0616  
<http://www.topia.ne.jp>  
 E-mail: [topia@fm.nmt.ne.jp](mailto:topia@fm.nmt.ne.jp)

德島県県民環境部文化国際課  
 地址：〒770-8570  
 德島市万代町 1-1  
 TEL 088-621-2028  
 FAX 088-621-2850  
<http://www.pref.tokushima.jp>  
 主编 万晓江

人権守って 輝く明日